

GERBEUR ELECTRIQUE ECL-10

Références 1615045003
1615045004
1615045006

MANUEL DE L'UTILISATEUR



ATTENTION : l'utilisateur doit impérativement lire et comprendre cette notice avant d'utiliser le matériel.

REMARQUE :

- Veuillez vérifier la désignation de votre type actuel à la dernière page de ce document ainsi que sur la plaque d'identification.
- Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

AVANT-PROPOS

Avant d'utiliser le gerbeur électrique, lire attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTION ORIGINAL et comprendre complètement l'utilisation du chariot. Une utilisation incorrecte peut créer un danger. Ce manuel décrit l'utilisation de différents gerbeurs électriques. Lors de l'utilisation et de l'entretien de la machine, assurez-vous qu'il s'applique à votre modèle de gerbeur..



Le chapitre 11 décrit les stipulations et réglementations spécialisées pour le marché américain. Suivez ces instructions et stipulations si vous utilisez le chariot sur le marché américain !

Conservez ce manuel pour référence ultérieure. Si cette étiquette ou les étiquettes d'avertissement ou de mise en garde sont endommagées ou perdues, veuillez contacter votre revendeur local pour un remplacement.

Ce chariot est conforme aux exigences des normes EN 3691-1 (Chariots de manutention - exigences de sécurité et vérification, partie 1), EN 12895 (Chariots de manutention - compatibilité électromagnétique), EN 12053 (Sécurité des chariots de manutention - méthodes d'essai pour mesurer les émissions sonores), EN 1175 (Sécurité du chariot de manutention - exigences électriques), à condition d'une utilisation correcte cf. §1.

ATTENTION :

- Les déchets dangereux pour l'environnement, tels que les piles, l'huile et les produits électroniques, auront un effet négatif sur l'environnement ou la santé s'ils sont mal manipulés.
- Les emballages de déchets doivent être triés et mis dans des poubelles solides en fonction des matériaux et collectés par le bureau local spécial de protection de l'environnement. Pour éviter la pollution, il est interdit de jeter les déchets au hasard.
- Pour éviter les fuites lors de l'utilisation des produits, l'utilisateur doit préparer des matériaux absorbables (sciure de bois ou chiffon sec) pour absorber la fuite d'huile dans les meilleurs délais. Afin d'éviter une deuxième pollution de l'environnement, les matériaux absorbables usagés doivent être remis à des services spéciaux au niveau des collectivités locales.
- Nos produits font l'objet de développements permanents. Etant donné que ce manuel n'est destiné qu'à l'utilisation et à l'entretien de l'empileur, nous vous prions de bien vouloir comprendre qu'il n'y a aucune garantie quant aux caractéristiques particulières de ce manuel.



REMARQUE : Sur ce manuel, le signe de gauche indique un avertissement et un danger qui peuvent entraîner la mort ou des blessures graves en cas de non-respect.

Les droits d'auteur

Les droits d'auteur restent la propriété de l'entreprise mentionnée sur le certificat CE à la fin de ce document ou, en cas de vente aux Etats-Unis, la société mentionnée sur la vignette de l'entreprise.

Sommaire

1. UTILISATION CORRECTE	4
2. DESCRIPTION DU GERBEUR	5
2.1. Vue d'ensemble des principaux composants	5
2.2. Principales caractéristiques techniques	5
2.3 Description des dispositifs de sécurité et des étiquettes de mise en garde (Europe et autres, sauf USA)	7
2.4 Plaque signalétique	7
4. MISE EN SERVICE, TRANSPORT, REMISAGE	9
4.1 Tableau 2 : Données de mise en service	9
4.2. Levage/transport	10
5. CONTRÔLES QUOTIDIENS	11
6.MODE D'EMPLOI	11
6.1 Stationnement	12
6.2 Diagramme de capacité résiduelle	12
6.3 Levage	12
6.4 Abaissement	13
6.5 Déplacements /Transferts	13
6.6 Direction	14
6.7 Freinage	14
6.8 Dysfonctionnements	15
6.9 En cas d'urgence	15
7. CHARGEMENT ET REMPLACEMENT DE LA BATTERIE	15
7.1 Remplacement	16
7.2 Indicateur de batterie	16
7.3 Chargement	17
8. MAINTENANCE PÉRIODIQUE	18
8.1 Liste de contrôle pour l'entretien	18
8.1 Points de graissage	20
8.2 Contrôle et remplissage de l'huile hydraulique	21
8.4 Vérification des fusibles électriques	21
8.5 Démontage, remise en place de la protection	21
NE PAS UTILISER LE CHARIOT SI LA PROTECTION EST ENDOMMAGÉE OU MAL MONTÉE !	21
9. RÉOLUTION DES PROBLÈMES	22
10.1 Schéma du circuit électrique	23
10.2 Circuit hydraulique	24
11. CONSIGNES DESTINÉES AU MARCHÉ AMÉRICAIN	25
11.1 Avant-propos Conformité	25
11.2 Description des étiquettes de mise en garde (uniquement pour le marché US)	26
12.DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (valable, si vendu dans l'UE)	28

1. UTILISATION CORRECTE

L'utilisation de ce gerbeur électrique n'est autorisée que conformément à la présente notice d'utilisation.

Les chariots décrits dans ce manuel sont des gerbeurs électriques automoteurs à conducteur accompagnant, avec fonction de levage à commande électrique. Les chariots sont conçus pour les opérations d'empilage dans des rayonnages dédiés en soulevant et abaissant la charge palettisée jusqu'à la hauteur de levage souhaitée.

Une mauvaise utilisation peut causer des blessures ou endommager l'équipement. L'opérateur/la société d'exploitation doit s'assurer de l'utilisation correcte et doit s'assurer que ce chariot n'est utilisé que par du personnel formé et autorisé à l'utilisation de ce chariot.

Le chariot doit être utilisé sur des surfaces essentiellement fermes, lisses, préparées, planes et adéquates. Le chariot est destiné à être utilisé pour des applications intérieures avec des températures ambiantes comprises entre +5°C et +40°C et pour des applications légères sans franchir d'obstacles ou de nids-de-poule permanents. Il est interdit de travailler sur les rampes. Pendant le fonctionnement, la charge doit être placée au plus près du plan médian longitudinal du gerbeur. Il est interdit de soulever ou de transporter des personnes. En cas de déplacement, la charge doit être abaissée jusqu'au point de levage.

Il est interdit d'utiliser ce chariot sur les hayons élévateurs ou les rampes de chargement.

La capacité est indiquée sur le diagramme de charge ainsi que sur la plaque signalétique. L'opérateur doit tenir compte des avertissements et des consignes de sécurité. L'éclairage ambiant doit être d'au moins 50 Lux.

Modification

Aucune modification ou transformation de ce chariot qui pourrait affecter, par exemple, la capacité, la stabilité ou le niveau de sécurité du chariot, ne doit être engagée sans l'approbation écrite préalable du fabricant du chariot, de son représentant autorisé ou de son successeur. Cela inclut les modifications affectant, par exemple, le freinage, la direction, la visibilité et l'ajout d'accessoires amovibles. Lorsque le fabricant ou son successeur approuve une modification ou une transformation, il doit également effectuer et approuver les modifications à la plaque de capacité, aux autocollants, aux étiquettes et aux manuels d'utilisation et d'entretien.

Le non-respect de ces instructions entraîne l'annulation de la garantie.

Tableau des principales données techniques pour les versions standard

Signe distinctif	1.2	Désignation du type par le fabricant		ECL1016	ECL1020	EC1029	ECL1016 M	ECL 1020 M	ECL 1029 M
	1.3	Conduite		électrique					
	1.4	Type d'opérateur		piéton					
	1.5	Capacité de charge / charge nominale	Q(Kg)	1000					
	1.6	Entraxe de charge	c(mm)	600					
	1.8	Distance de charge ,centre de l'essieu moteur à la fourche	x(mm)	821		809	745		733
	1.9	Empattement	Y(mm)	1281			1305		
Poids	2.1	Poids de service	kg	430	450	510	520	540	610
	2.2	Charge à l'essieu, en charge avant/arrière	kg	880/550	590/560	930/580	930/590	940/600	950/660
	2.3	Charge à l'essieu, à vide avant/arrière	kg	105/235	110/340	125/385	120/400	130/410	140/470
Pneus, châssis	3.1	Pneus		Polyuréthane (PU)					
	3.2	Taille de pneu avant	Oxw (mm)	0220 x 70					
	3.3	Taille de pneu arrière	Oxw (mm)	080 x 93					
	3.4	Roues supplémentaires (dimensions)	Oxw (mm)	0124 x 60					
	3.5	Roues, nombre avant/arrière (x=roues motrices)		1 x+1 / 2					
	3.6	Bande de roulement avant	b10 (mm)	529					
	3.7	Bande de roulement arrière	b11 (mm)	420/ 535			1130 - 1510		
Dimensions	4.2	Hauteur du mât abaissé	h1 (mm)	1950	2350	1950	1995	2395	1995
	4.3	Hauteur de levage libre	h2 (mm)	1530	1930	70	1530	1930	70
	4.4	Levage	h3 (mm)	1530	1930	2840	1530	1930	2840
	4.5	Hauteur de mât allongé	h4 (mm)	1950	2350	3325	2120	2520	3420
	4.9	Hauteur du timon en position de conduite min./max.	h14 (mm)	785/ 1300					
	4.15	Hauteur, abaissé	h13 (mm)	85			40		
	4.19	Longueur hors tout	l1 (mm)	1800			1658		
	4.20	Longueur jusqu'à la face frontale des fourches	l2 (mm)	650			708/ 720		
	4.21	Largeur hors tout	b1 (mm)	800					
	4.22	Dimensions de la fourche	s/e/e/l (mm)	60/150/1150			35/100/950 ¹		
	4.25	Distance entre les bras de fourche	b5 (mm)	570/ 685			200 - 700		
	4.32	Garde au sol, centre de l'empattement	m2 (mm)	29			25		
	4.33	Largeur d'allée pour palettes 1000X1200 transversales	Ast (mm)	2312		2315	2353		2358
	4.34	Largeur d'allée pour palettes 800X1200 dans le sens de la longueur	Ast (mm)	2236		2245	2308		2317
	4.35	Rayon de braquage	Wa (mm)	1485			1500		
Moteur électriquePerformances	5.1	Vitesse de translation en charge/à vide	km/h	4.3 / 4.5					
	5.2	Vitesse de levage en charge/à vide	m/s	0,1/ 0,12					
	5.3	Vitesse de descente en charge/à vide	m/s	0,13/ 0,11					
	5.8	Tenue en côte max. en charge/à vide	%	5 / 10					
	5.10	Frein de service		électromagnétique					
	6.1	Puissance du moteur d'entraînement S2 60min	kilowatt	0.45					
	6.2	Puissance nominale du moteur de levage à S3 7,5%.	kilowatt	2.2					
	6.3	Batterie selon DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, non		non					
	6.4	Tension batterie, capacité nominale K5	V/Ah	2X 12/ 80 ²					
	6.5	Poids de la batterie	kg	2X 25					
6.6	Consommation d'énergie selon le cycle VDI	kWh/h	0.68	0.73		0.71	0.76		
Autres données	8.1	Type de commande d'entraînement		Régulateur de vitesse DC					
	8.4	Niveau sonore à l'oreille du conducteur selon EN 12053	dB(A)	< 70					

- 1 En option : 35/ 100/ 1150
2 En option : 2x12V/ 100Ah

2.3 Description des dispositifs de sécurité et des étiquettes de mise en garde (Europe et autres, sauf USA)



Pour le marché américain, la description des étiquettes de sécurité et d'avertissement est mentionnée au chapitre 11.

A Etiquette de crochet de grue

B Autocollant d'avertissement : Ne marchez pas sous ou sur les fourches.

C Autocollant de capacité de levage résiduelle

D Autocollant Rappel lecture et observations de ces instructions

E Autocollant Interdiction prise de passagers

F Plaque signalétique (plaque d'identification)

(3) Bouton d'urgence

(12) Bouton de sécurité (Poussoir)

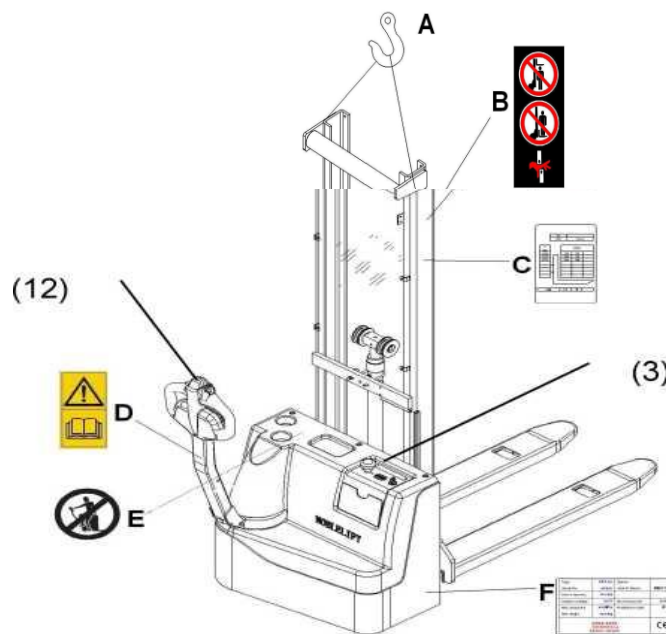


Fig.3 Etiquettes de sécurité et d'avertissement

Le chariot dispose d'un bouton d'urgence(3) qui stoppe toutes les fonctions de levage, d'abaissement et de conduite, enclenche le frein électromagnétique à sécurité intégrée lorsqu'il est poussé. En ré appuyant sur ce bouton, le chariot peut être utilisé après que le contrôleur a vérifié les fonctions. Avant la mise en service, introduire la clé et tourner l'interrupteur (1) dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour éviter tout accès non autorisé, tournez la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-la si vous n'utilisez pas ce chariot. Le chariot est équipé d'un bouton de sécurité (poussoir) (12) qui dévie la trajectoire du gerbeur pour l'éloigner de l'utilisateur si le chariot se déplace vers l'utilisateur et que le timon est activé dans sa zone de travail. Suivez également les instructions données sur les autocollants. Remplacez les autocollants s'ils sont endommagés ou manquants.

2.4 Plaque signalétique

- | | |
|---|--|
| 1 Désignation, Type | 7 Poids batterie minimum/maximum |
| 2 Numéro de série | 8 Puissance nominale en KW |
| 3 Capacité nominale en kg | 9 Distance centre de gravité de charge |
| 4 Alimentation électrique en V | 10 Date de fabrication |
| 5 Masse propre (poids machine) en kg sans batteries | 11 Option/Version |
| 6 Nom et adresse du fabricant | |

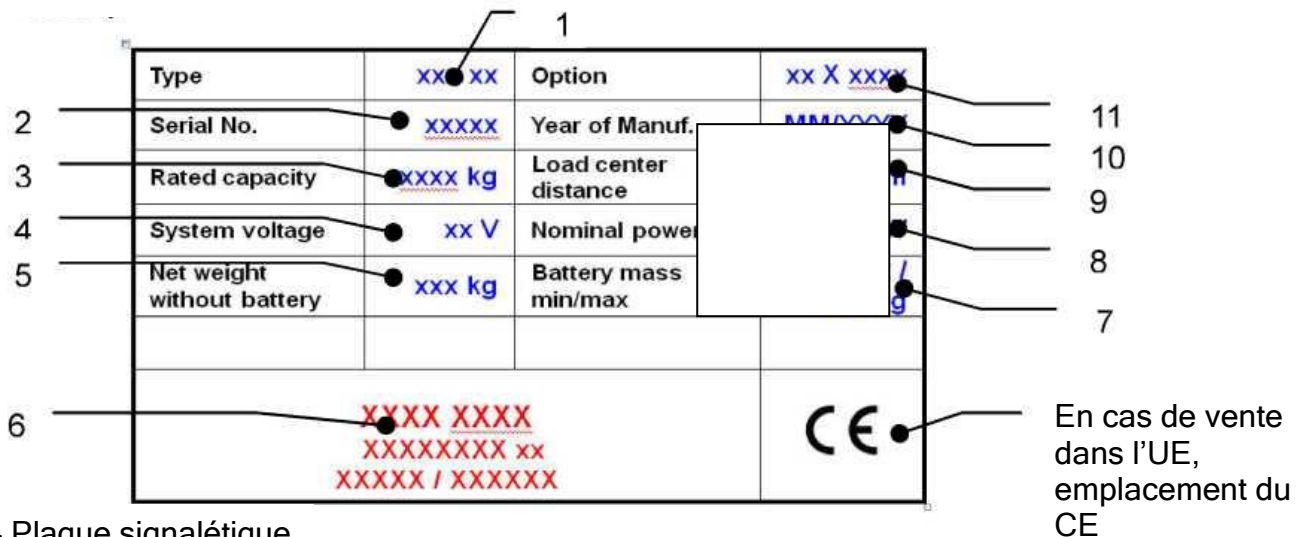


Fig.4 Plaque signalétique

3. AVERTISSEMENTS, RISQUES RÉSIDUELS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Il est interdit de



- Déplacer le gerbeur en dehors de l'opération d'empilage avec une charge soulevée au-delà du point de levage.
- Placer le pied ou la main sous ou dans le mécanisme de levage.
- Permettre à une personne autre que l'opérateur de se tenir devant ou derrière le chariot lorsqu'il se déplace, monte ou descend.
- Surcharger le chariot.
- Mettre le pied devant les roues, vous risqueriez de vous blesser.
- Charger de personnes. Celles-ci pourraient tomber et subir des blessures graves.
- Pousser ou tirer des charges.
- Utiliser ce chariot sur les rampes.
- Utiliser le chariot sans écran de protection (fig. 1, pos. 17 / sécurisation).

- Charger latéralement ou en bout de fourche. La charge doit être répartie uniformément sur les fourches.
- Utiliser le chariot avec une charge instable, non équilibrée et non stable.
- Utiliser le chariot sans le consentement écrit du fabricant.
- Alimenter le chargeur avec une tension alternative autre que 110V ou 220V.

Vous devez :

- Surveiller la différence de niveau du sol lorsque vous conduisez le gerbeur. La charge pourrait basculer ou le chariot pourrait devenir incontrôlable. Surveillez l'état de la charge. Si la charge devient instable, arrêtez d'utiliser le chariot. Freiner le chariot et actionner le bouton d'urgence (3) en appuyant sur le bouton d'arrêt d'urgence (3) lorsque la charge glisse sur le chariot ou en descend. En cas de dysfonctionnement du chariot, suivre le chapitre 6. Effectuer les travaux d'entretien selon des inspections régulières. Ce chariot n'est pas conçu pour être étanche. Utiliser le chariot dans un environnement sec. Un fonctionnement en continu et prolongé risque d'endommager le bloc d'alimentation. Stopper l'utilisation si la température de l'huile hydraulique est trop élevée.
- Lors de l'utilisation du chariot, l'opérateur doit porter des chaussures de sécurité.
- Utiliser le chariot à des températures ambiantes comprises entre +5°C et +40°C.
- L'éclairage ambiant doit être d'au moins 50 Lux.
- Pour éviter des mouvements brusques involontaires lorsqu'il n'est pas utilisé (par exemple par une autre personne, etc.), éteindre le chariot et retirer la clé.

4. MISE EN SERVICE, TRANSPORT, REMISAGE

Type	ECL 1016	ECL1020	ECL1029	ECL 1016M	ECL 1020M	ECL 1029M
Poids à la mise en service[kg]	450	470	530	555	575	645
Version/ Levage[mm]	1600	2000	2900	1600	2000	2900

4.1 Tableau 2 : Données de mise en service

- Après la réception de notre nouveau chariot ou pour la remise en service, vous devez faire un suivi avant (premièrement) l'utilisation du chariot :
- Vérifier si toutes les pièces sont présentes et intactes.
- Le cas échéant, installer et recharger les batteries (voir chapitre 7).
- Effectuer les travaux d'inspection et les contrôles fonctionnels.

4.2. Levage/transport

Pour le transport, enlevez la charge, abaissez les fourches à la position la plus basse et fixez le chariot à l'aide d'un dispositif de levage adapté, selon les figures suivantes.



Levage

UTILISER UNE GRUE ET UN ÉQUIPEMENT DE LEVAGE ADAPTÉS, NE PAS SE TENIR SOUS LA CHARGE OSCILLANTE, NE PAS MARCHER DANS LA ZONE DANGEREUSE PENDANT LE LEVAGE

Garez le chariot en toute sécurité et amarrez le chariot selon les points identifiés à la fig. 5.

Soulevez le chariot jusqu'à sa destination et placez-le solidement avant de retirer l'engin de levage.

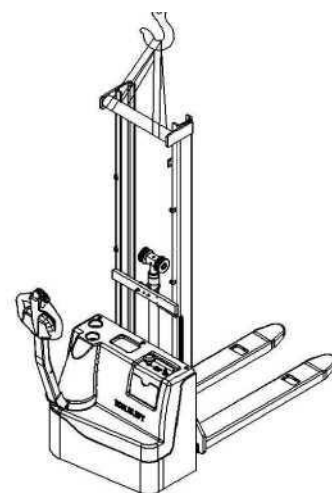


Fig 5 Levage à la grue



Transport

PENDANT LE TRANSPORT SUR UN CHARIOT OU UN CHARIOT, FIXEZ TOUJOURS LE CHARIOT SOLIDEMENT.

Abaissez les fourches et garez le chariot en toute sécurité. Fixer le chariot selon la fig. 6 en fixant des sangles d'arrimage dédiées des deux côtés de la traverse supérieure du mât du chariot et fixer l'autre côté sur le chariot de transport.

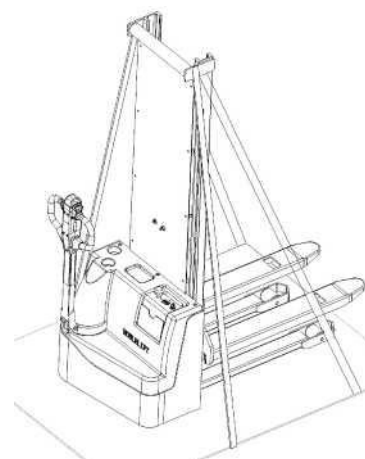


Fig. 6 : Points de fixation

4.3. Remisage/Stockage

Pour le stockage, enlevez la charge, abaissez le chariot à la position la plus basse, graissez tous les points de graissage mentionnés dans ce manuel (inspection régulière), éventuellement protégez le chariot contre la corrosion et la poussière. Enlevez les batteries et mettez le chariot sur le cric de sécurité, de sorte qu'il n'y ait pas d'affaissement lié au stockage.

Pour le démantèlement en fin de vie, remettre le chariot à une entreprise de recyclage désignée. L'huile, les batteries et les composants électriques doivent être recyclés conformément aux dispositions légales.

5. CONTRÔLES QUOTIDIENS

Ce chapitre décrit les contrôles avant la mise en service du chariot.

L'inspection quotidienne est un moyen efficace d'identifier un dysfonctionnement ou un défaut sur ce chariot.

Contrôler le chariot sur les points suivants avant la mise en service.

Retirer la charge du chariot et abaisser les fourches.



NE PAS UTILISER LE CHARIOT SI UN DYSFONCTIONNEMENT EST CONSTATÉ.

- Vérifiez la présence d'éraflures, de déformations ou de fissures.
- Vérifiez l'existence de fuites d'huile au niveau du cylindre de pompe.
- Vérifier le fluage vertical du chariot.
- Vérifiez que la chaîne et les rouleaux ne sont pas endommagés ou corrodés.
- Vérifier le bon mouvement des roues.
- Vérifiez le fonctionnement du frein d'urgence en actionnant le bouton d'urgence.
- Vérifier le fonctionnement du bouton de freinage du timon
- Vérifier les fonctions de levage et de descente en actionnant les boutons.
- Vérifier que l'écran de protection n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.
- Vérifiez l'avertisseur sonore.
- Vérifiez le serrage des vis et des boulons.
- Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur à clé.
- Vérifier le bouton de limitation de vitesse.
- Vérifiez visuellement si des flexibles ou des câbles sont cassés ou abimés.
- En présence d'une protection dorsale rallongée, vérifiez qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle est montée correctement.

6.MODE D'EMPLOI



AVANT D'UTILISER CE CHARIOT, VEUILLEZ SUIVRE LES AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ (CHAPITRE 3).

AVANT D'UTILISER CE CHARIOT, S'ASSURER QUE LA CHARGE OU TOUT AUTRE ÉQUIPEMENT LAISSE UNE VISIBILITÉ SUFFISANTE !

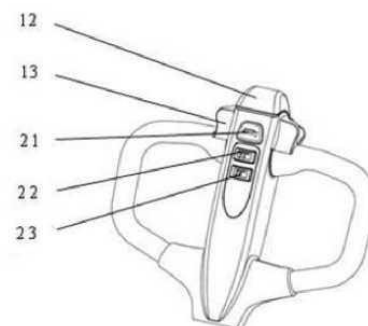


Fig.7 : Commandes du timon

S'assurer que le chargement est palettisé et stable et que

l'inspection quotidienne est effectuée. Pour démarrer, insérez la clé et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position "ON". La clé ne peut être utilisée que sur les gerbeurs à conducteur accompagnant. Si le cas se présente, avant d'insérer la clé, le bouton d'urgence doit être tiré avec précaution.

Appuyez sur le bouton d'avertisseur sonore (Fig.7, 21) pour activer le signal d'avertissement sonore.

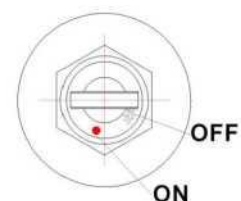


Fig. 8 : Interrupteur à clé

6.1 .Stationnement



NE PAS STATIONNER LE CHARIOT SUR DES SURFACES INCLINÉES

Le chariot est équipé d'un frein d'arrêt et de stationnement électromagnétique à sécurité intégrée. Abaissez toujours complètement les fourches et conduisez le chariot jusqu'à un endroit sûr. Tournez la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position "Arrêt" et retirez la clé.

6.2. Diagramme de capacité résiduelle

Le diagramme de capacité résiduelle indique la capacité maximale Q [kg] pour un centre de gravité c [mm] donné et la hauteur de levage H [mm] correspondante pour le chariot , à charge horizontale.

Les marques blanches sur le mât indiquent si les limites de levage spécifiques ont été atteintes.

Par exemple, pour une distance c du centre de gravité de la charge de 600 mm et une hauteur de levage maximale H de 2900 mm, la capacité maximale Q est de 800 kg.

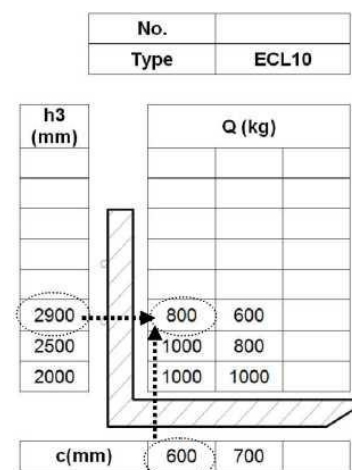


Fig 9 Diagramme de capacité résiduelle

6.3 Levage



NE SURCHARGEZ PAS LE CHARIOT ! LA CAPACITE MAXIMALE EST DE 1000 KG. RESPECTEZ LES CAPACITES RESIDUELLES DU DIAGRAMME. FIG.9

Amenez les fourches complètement abaissées sous la palette et appuyez sur le bouton de levage (fig. 7, 22) jusqu'à atteindre la hauteur de levage souhaitée.

6.4 Abaissement

Si les fourches sont dans le rayonnage, sortez-les d'abord prudemment du rayonnage avec ou sans la palette.

Appuyez sur le bouton d'abaissement (fig. 7, 23) avec précaution.

Abaissez la charge jusqu'à ce que les fourches soient dégagées de la palette, puis retirez le chariot de la palette avec précaution.

6.5 .Déplacements /Transferts



NE ROULEZ SUR LES PENTES QUE LORSQUE LA CHARGE EST EN FACE DE LA PENTE.

NE PAS SE DÉPLACER SUR DES PENTES PLUS INCLINÉES QUE CELLES INDIQUÉES DANS LES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (cf tableau chap 2.2.) LE DÉPLACEMENT N'EST AUTORISÉ QUE SI LES FOURCHES SONT ABAISSÉES JUSQU'AU POINT DE LEVAGE (<300MM).

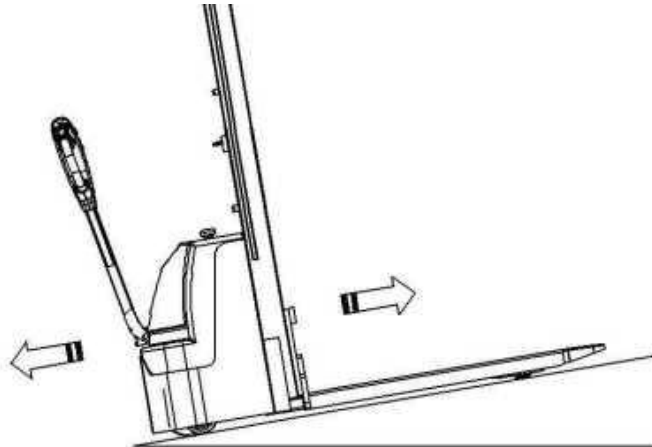


Fig.10 Chargement en face de la pente

Après avoir démarré le chariot en tournant la clé insérée en position "ON" (fig. 8 ; et éventuellement en tirant le bouton d'urgence avec prudence), déplacer le timon dans la position de déplacement ('F', fig. 11).

Tournez le bouton d'accélérateur à la position désirée, en Marche Avant « Fw » ou en Marche Arrière « Bw » (fig. 11).

Contrôler la vitesse d'avancement en déplaçant avec précaution le bouton d'accélérateur (13) jusqu'à ce que vous ayez atteint la vitesse désirée.

Si vous remettez le bouton d'accélérateur en position neutre, le contrôleur ralentit le chariot jusqu'à ce que le chariot s'arrête. Si le chariot s'arrête, le frein de stationnement est engagé.

Conduisez prudemment le chariot jusqu'à destination. Soyez attentif aux conditions de votre itinéraire et réglez la vitesse d'avancement du bouton d'accélération.

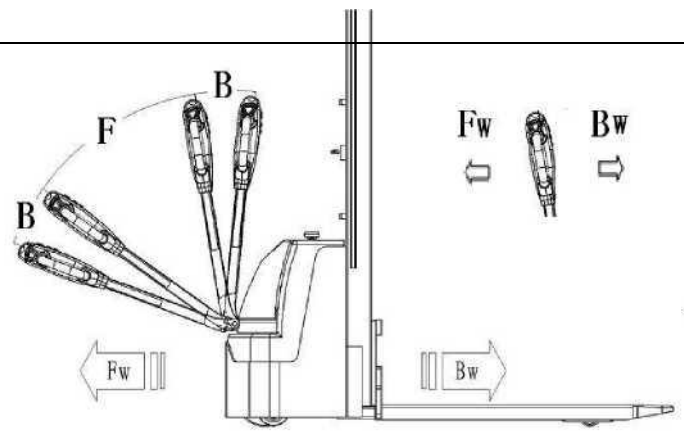


Fig.11 Sens opérationnels :
Bw = Marche Arrière
Fw= Marche Avant
B= Positions de freinage
F= Positions de déplacement

6.6 Direction

Vous dirigez le chariot en déplaçant le timon vers la gauche ou vers la droite.

6.7 Freinage

LES PERFORMANCES DE FREINAGE DÉPENDENT DE L'ÉTAT DE LA VOIE ET DE L'ÉTAT DE CHARGE DU CHARIOT

La fonction de freinage peut être activée de plusieurs façons :

- En ramenant le bouton d'accélérateur (13) à la position initiale '0' ou en relâchant le bouton, le freinage par récupération est activé. Le chariot freine jusqu'à l'arrêt.
- En déplaçant le bouton d'accélérateur (13) d'une direction de conduite directement dans la direction opposée, le chariot freine en se régénérant jusqu'à commencer à se déplacer dans la direction opposée.
- Le chariot freine, si le timon est déplacé vers le haut ou vers le bas dans les positions de freinage (Fig 11 B). Si le timon est relâché, la barre se déplace automatiquement vers la position de freinage supérieure ('B'). Le chariot freine jusqu'à l'arrêt..
- Le bouton de sécurité (poussoir) (12) empêche l'opérateur d'être écrasé. Si ce bouton est activé, le chariot décélère et/ou commence à se déplacer vers l'arrière ('Bw.') sur une courte distance et s'arrête. Tenez compte du fait que ce bouton fonctionne également quand le chariot ne roule pas et que le timon se trouve dans la zone de travail « F ».

6.8 Dysfonctionnements

En cas de dysfonctionnement ou de panne du chariot, veuillez stopper d'utiliser le chariot et actionner le bouton d'urgence (3) en le poussant. Si possible, gardez le chariot dans un endroit sûr, tournez l'interrupteur à clé (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez la clé.

Informez immédiatement le gestionnaire ou appelez votre service de maintenance. Si nécessaire, remorquez le chariot hors de la zone d'opération à l'aide d'un équipement de levage adapté.

6.9 En cas d'urgence

En cas d'urgence, appuyer sur le bouton d'urgence (3). Toutes les fonctions électriques sont arrêtées. Gardez une distance de sécurité.

7. CHARGEMENT ET REMPLACEMENT DE LA BATTERIE



- Seul un personnel qualifié est autorisé à effectuer l'entretien ou à charger les batteries. Les instructions de ce mode d'emploi et du fabricant de la batterie doivent être respectées.
- Ces batteries ne nécessitent pas d'entretien; il est interdit de refaire les niveaux de liquide.
- Le recyclage des piles est soumis à des réglementations nationales. Veuillez suivre ces règlements.
- En cas de manipulation des batteries, la proximité de flammes est interdite, les gaz pouvant provoquer une explosion !
- A proximité de la zone où les batteries sont rechargées, il est interdit de brûler des matériaux ou des liquides. Il est interdit de fumer et la zone doit être ventilée.
- Garez le chariot en toute sécurité avant de commencer à charger ou à installer/remplacer les batteries.
- Avant de terminer les travaux d'entretien, s'assurer que tous les câbles sont correctement branchés et non comprimés par d'autres composants du chariot.

Le chariot est équipé de batteries d'acide liquide scellées suivantes :

- 2 batteries de 12V/80Ah(C5)
- En option : 2 x 12V/ 100Ah

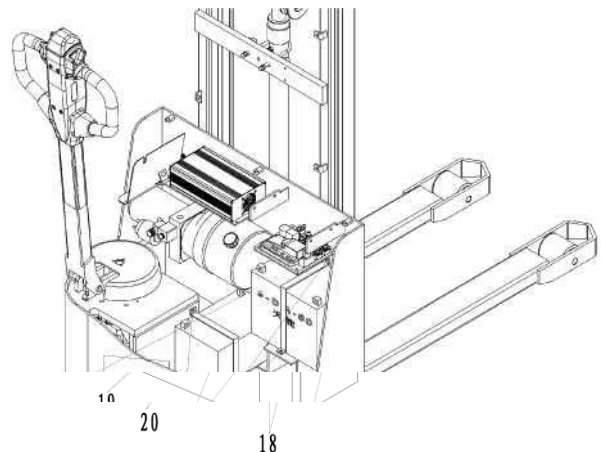


Fig.12 Remplacement des batteries



SEULES SONT AUTORISEES LES BATTERIE ACIDE LIQUIDE SCHELLES

LE POIDS DES BATTERIES A UNE INFLUENCE SUR LE COMPORTEMENT DE FONCTIONNEMENT DES CHARIOTS.

VEUILLEZ TENIR COMPTE DE LA TEMPÉRATURE MAXIMALE DE FONCTIONNEMENT DES BATTERIES.

7.1 Remplacement

Mettez le chariot en sécurité et arrêtez le gerbeur à l'aide de la clé (1) et actionnez le bouton d'urgence (3). Dévissez les 2 vis du couvercle principal et retirez le couvercle. Dévissez d'abord les vis des bornes négatives (indiquées par '-'), puis dévissez les vis des bornes positives (indiquées par '+') et mettez les câbles de côté.

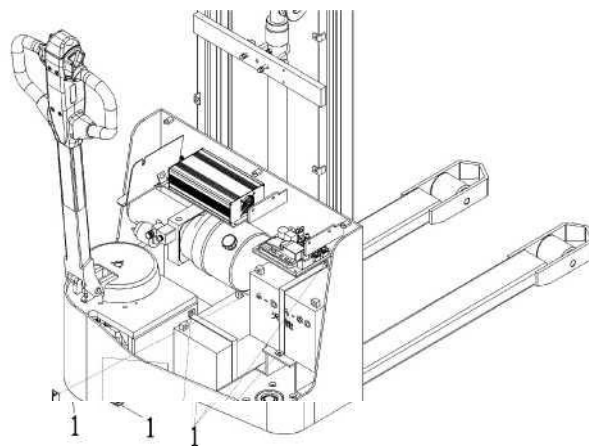
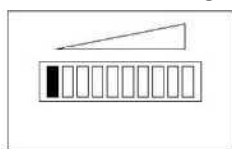


Fig. 13 : Préparation du remplacement des piles

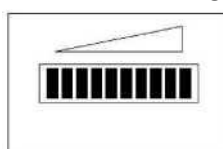
Dévissez les barres de fixation des batteries et enlevez-les (fig. 13). Retirez les piles avec précaution en veillant à ne pas heurter le tableau de bord des instruments électriques ou le réservoir d'huile situés au-dessus des batteries. L'installation s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose. Veuillez d'abord connecter les bornes positives. Dans le cas contraire, le chariot risque d'être endommagé.

7.2 Indicateur de batterie

L'état de charge est indiqué par dix segments LED rouges.



Batterie déchargée



Batterie complètement chargée

Fig.14 Indicateur de charge de la batterie

La LED la plus à droite ne s'allume que lorsque la batterie est complètement chargée. Lorsque l'état de charge de la batterie diminue, les LED successives s'allument, une seule à la fois.

Si la 2^{ème} LED à partir de la gauche clignote, elle indique "réserve d'énergie" (niveau de déchargement 70%).

Lorsque les 2 LED les plus à gauche clignotent alternativement, elles indiquent « vide » (niveau de déchargement 80%).

7.3 Chargement



Le chargeur automatique fourni n'est disponible que pour les tensions de 110V ou 220V comme indiqué.

La pièce où vous chargez doit être ventilée.

Le niveau exact de la charge ne peut être vérifié qu'à partir de l'indicateur de charge.

Pour vérifier la charge de la batterie, le chargement doit donc être interrompu et le chariot doit être démarré.

Garez le chariot dans une zone sécurisée réservée à cet effet et dotée d'une source d'alimentation électrique dédiée.

Abaissez les fourches et enlevez la charge.

Eteindre le chariot et brancher le connecteur d'alimentation principale (7) à l'alimentation électrique.

Le chargeur commence à charger la batterie.

La charge est terminée jusqu'à ce que la LED de charge (fig.14 et 15) produise une lumière verte permanente.

Le chargeur passe alors en mode floating pour éviter que la batterie ne soit endommagée. Le tableau suivant montre la fonction de l'état des LED :

Tableau 3_: Etat des LED

Signal LED	Signification
Rouge	Batterie déchargée
Orange	Chargement
Vert	Entièrement chargé

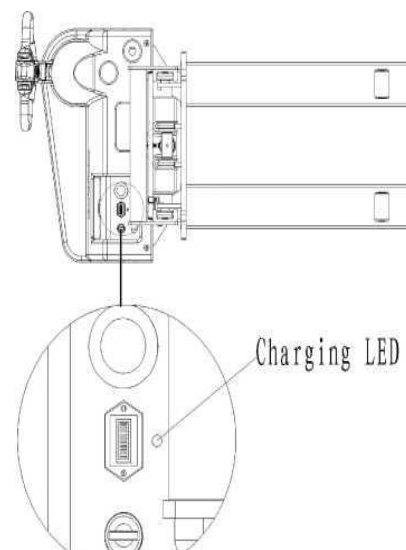


Fig 15 Etat des LED

Une fois le chargement terminé, débranchez le connecteur de la prise et placez-le dans la pochette prévue à cet effet.

8. MAINTENANCE PÉRIODIQUE



Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer l'entretien de ce chariot.

Avant de procéder à l'entretien, enlevez la charge et abaissez les fourches à la position la plus basse.

Si vous devez soulever le chariot, suivez les consignes du chapitre 4.2 en utilisant l'équipement d'arrimage ou de levage approprié. Avant de travailler, placez des dispositifs de sécurité (par exemple des vérins de levage, des cales ou des blocs de bois) sous le chariot afin de le protéger contre tout abaissement, déplacement ou glissement accidentel.

Faites attention maintenir le timon, le ressort de pression à gaz pressurisé est pré-chargé par compression. Un manque de précautions peut causer des blessures.

Utilisez des pièces de rechange d'origine approuvées et homologuées par votre revendeur.

Soyez conscient du fait que les fuites d'huile hydraulique peuvent provoquer des pannes et des accidents.

Le réglage de la soupape de pression ne doit être effectué que par un technicien qualifié. Si vous devez changer les roues, veuillez suivre les instructions ci-dessus. Les roulettes doivent être rondes et ne doivent pas présenter d'usure anormale.

Contrôlez point par point les items signalés dans la liste de contrôle d'entretien.

8.1 Liste de contrôle pour l'entretien

Tableau 4 : Liste de contrôle pour l'entretien		Intervalle (mois)			
		1	3	6	12
	Hydraulique				
1	Vérifier que le vérin hydraulique, le piston et le piston ne sont pas endommagés et qu'il n'y a pas de fuites.		-•		
2	Vérifiez que les raccords hydrauliques et le flexible hydraulique ne sont pas endommagés et ne présentent pas de fuites.		-•		
3	Contrôlez le niveau d'huile hydraulique, remplissez-le si nécessaire.		-•		
4	Refaire le niveau d'huile hydraulique (12 mois ou 1500 heures de travail)				-•
5	Vérifier et régler le fonctionnement de la soupape de pression (1000 kg +0/+10%)				-•
	Système mécanique				
6	Inspecter les fourches pour déceler les déformations et les fissures.		-•		
7	Vérifier que le châssis n'est pas déformé ou fissuré.		-•		
8	Vérifier si toutes les vis sont fixées		-•		
9	Vérifier si le mât et la chaîne ne sont pas corrodés, déformés ou endommagés, les remplacer si nécessaire.	-•			
10	Vérifier l'absence de bruit et de fuites dans la boîte de vitesses.		-•		
11	Vérifier que les roues ne sont pas déformées et endommagées, les remplacer si nécessaire.		-•		
12	Lubrifier le palier de direction				-•
13	Inspecter et lubrifier les points de pivot		-•		
14	Lubrifier les graisseurs	-•			
15	Remplacez la grille de protection si elle est endommagée.	-•			
	Système électrique				
16	Vérifier que le câblage électrique n'est pas endommagé.		-•		
17	Vérifier les connexions et les bornes électriques		-•		
18	Tester la fonction de l'interrupteur d'urgence		-•		
19	Vérifier l'absence de bruit et de dommages sur le moteur électrique d'entraînement.		-•		
20	Tester l'affichage		-•		
21	Vérifier si les fusibles utilisés sont corrects, les remplacer si nécessaire.		-•		

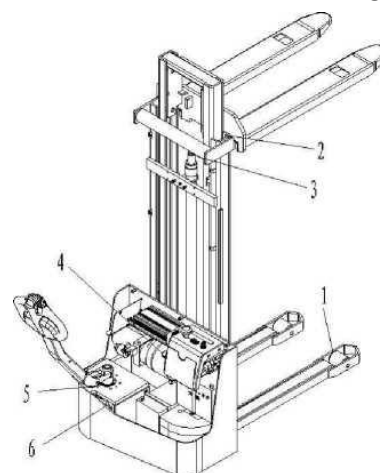
22	Tester le signal d'avertissement audio	-.		
23	Vérifier les contacteurs	-.		
24	Vérifier l'étanchéité du cadre (test d'isolation)	-.		
25	Vérifier le fonctionnement et l'usure de l'accélérateur	-.		
26	Vérifier le système électrique du moteur d'entraînement	-.		
Système de freinage				
27	Contrôler les performances des freins, si nécessaire remplacer le disque de frein ou	-.		
Batterie				
28	Vérifier la tension de la batterie	-.		
29	Nettoyez et graissez les bornes et vérifiez qu'elles ne sont pas corrodées ou	-.		
30	Vérifier que le boîtier de la pile n'est pas endommagé.	-.		
Chargeur				
31	Vérifiez que le câble d'alimentation principal n'est pas endommagé.		-.	
32	Vérifier la protection de démarrage pendant la charge		-.	
Fonction				
33	Tester le signal d'avertissement audio	-.		
34	Vérifier l'entrefer du frein électromagnétique	-.		
35	Tester le freinage d'urgence	-.		
36	Tester l'inversion de marche et le freinage par récupération d'énergie	-.		
37	Tester la fonction du bouton de sécurité (ventre)	-.		
38	Vérifier la fonction de direction	-.		
39	Contrôler la fonction de levage et d'abaissement	-.		
40	Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur du timon	-.		
41	Tester l'interrupteur à clé des dommages et du fonctionnement	-.		
42	Contrôler l'interrupteur de limitation de vitesse (hauteur de levage >~300mm)	-.		
Général				
43	Vérifiez si tous les autocollants sont lisibles et complets.	-.		
44	Vérifier si la grille de protection et/ou la protection n'est pas endommagée.	-.		
45	Inspectez la roulette, réglez sa hauteur ou remplacez-la si elle est usée.		-.	
46	Exécution d'un test de fonctionnement	-.		

8.1 Points de graissage

Lubrifier les points marqués conformément à la liste de contrôle d'entretien. La désignation de la graisse requise est : DIN 51825, graisse standard.

1	Roulements des roues
2	Poteau du cadre principal
3	Chaîne
4	Système hydraulique
5	Roulements de direction
6	Boîte de vitesse

Fig. 16 : Points de graissage



8.2 Contrôle et remplissage de l'huile hydraulique

Le type d'huile hydraulique requis est le suivant

- H-LP 46, DIN 51524
- La viscosité est de 41.4 - 47
- Selon le modèle, la quantité est de ~ 2,5L à 3,0L.

Les déchets tels que l'huile, les piles usagées ou autres doivent probablement être éliminés et recyclés conformément aux réglementations nationales et, si nécessaire, apportés à une entreprise de recyclage.

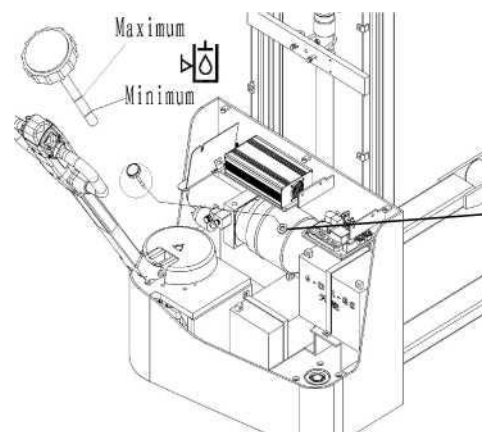
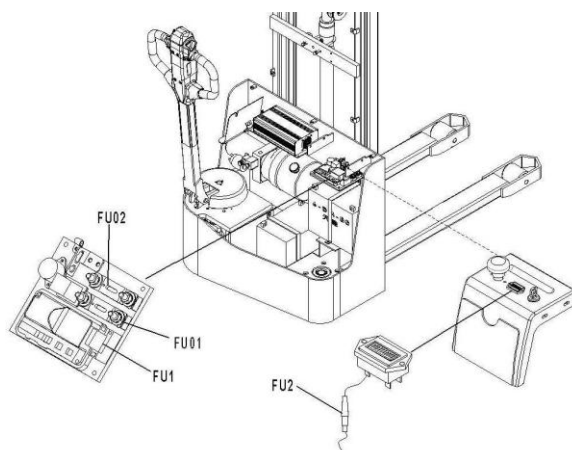


Fig.17 Niveau d'huile

8.4 Vérification des fusibles électriques

Retirez le couvercle principal. Les fusibles sont placés selon la fig. 20 ; les dimensions sont indiquées dans le tableau 5.



Dénomination	Capacité
FU1	10A
FU2	0.5A
FU 01	60A
FU 02	100A

Tableau 5_ : Taille des fusibles

Fig. 18 : Emplacements des fusibles

8.5 Démontage, remise en place de la protection

NE PAS UTILISER LE CHARIOT SI LA PROTECTION EST ENDOMMAGÉE OU MAL MONTÉE !



Si la protection doit être retirée, dévissez les vis de fixation et retirez l'écran avec précaution. Les vis resteront avec l'écran. Pour le remettre en place, placez l'écran dans la bonne position et fixez chaque vis correctement. Si vous avez besoin de remplacer des pièces, veuillez contacter votre prestataire de maintenance.

9. RÉOLUTION DES PROBLÈMES



En cas de dysfonctionnement du chariot, suivez les instructions mentionnées au chapitre 6.

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
La charge ne peut pas être soulevée	Poids de la charge trop élevé	Ne soulevez que la capacité maximale indiquée sur la plaque
	Batterie déchargée	Chargez la batterie
	Fusible de levage défectueux	Vérifier et éventuellement remplacer le fusible de levage
	Niveau d'huile hydraulique trop bas	Vérifier et éventuellement remplir l'huile hydraulique
	Fuite d'huile	Réparer les flexibles et/ou l'étanchéité du vérin
Fuite d'huile par la valve de la pompe	Quantité excessive d'huile.	Réduire la quantité d'huile.
La charge ne peut pas être abaissée	L'huile sale bloque la vanne de commande.	Vérifier l'huile hydraulique et nettoyer la vanne de commande. Remplacer l'huile si nécessaire.
	L'électrovanne de descente n'est pas ouverte ou est endommagée.	Vérifier ou remplacer la soupape pour l'abaissement.
Le gerbeur ne fonctionne pas	La batterie est en charge	Chargez complètement la batterie, puis retirez la fiche d'alimentation de la prise électrique.
	Batterie non connectée	Connecter correctement la batterie
	Le fusible est défectueux.	Vérifier et éventuellement remplacer les fusibles
	Batterie déchargée	Chargez la batterie
	L'interrupteur d'urgence est activé	Désactiver l'interrupteur d'urgence combiné en poussant et en tirant le bouton.
	Motoculteur dans la zone de travail	Déplacez d'abord la barre vers la zone de freinage.
Déplacement dans une seule direction	L'accélérateur et les connexions sont endommagés.	Vérifier l'accélérateur et les connexions.
L'empileur ne se déplace que très lentement	La batterie est déchargée.	Vérifier l'état de la batterie sur l'indicateur de décharge
	Le frein électromagnétique est engagé.	Vérifier le frein électromagnétique
	Les câbles de timon correspondants sont débranchés ou endommagés.	Vérifiez les câbles et les connexions du timon.
L'empileur démarre soudainement	Le régulateur est endommagé.	Remplacer le contrôleur.
	L'accélérateur ne revient pas à sa position neutre.	Réparer ou remplacer l'accélérateur.

Si le chariot est en panne et ne peut être déplacé hors de la zone de travail, soulevez le chariot, passez avec un manipulateur de charge sous le chariot et sécurisez le chariot. Ensuite seulement, sortez le chariot de l'allée.

10. SCHÉMA DE CÂBLAGE / SCHÉMA DE BRANCHEMENT

10.1. Schéma du circuit électrique

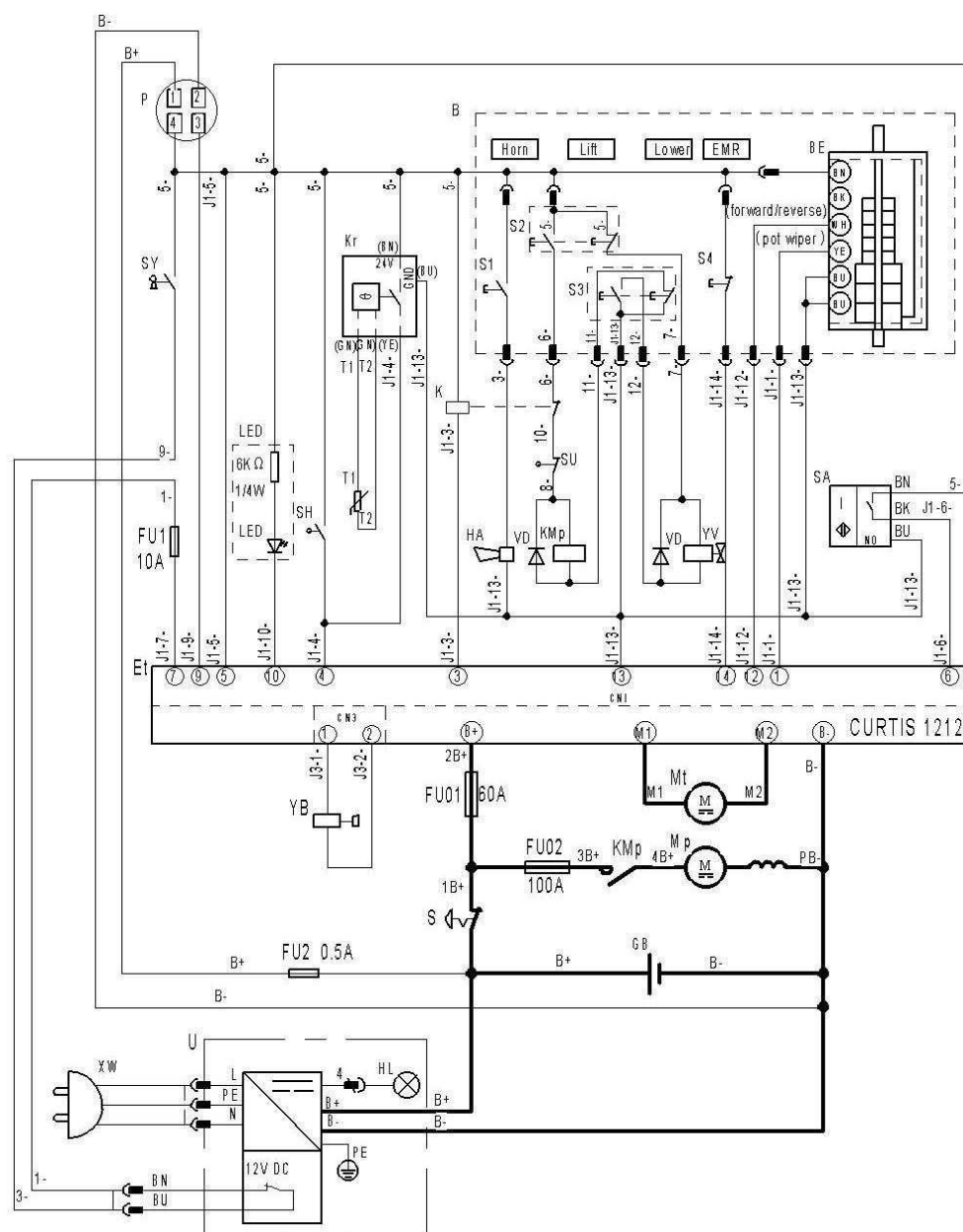


Fig. 19 : Schéma électrique ECL10

Fusibles ECL10

FU1:10 A

FU2 : 0,5 A

FU01 : 60 A

FU02 : 100 A

10.2 Circuit hydraulique

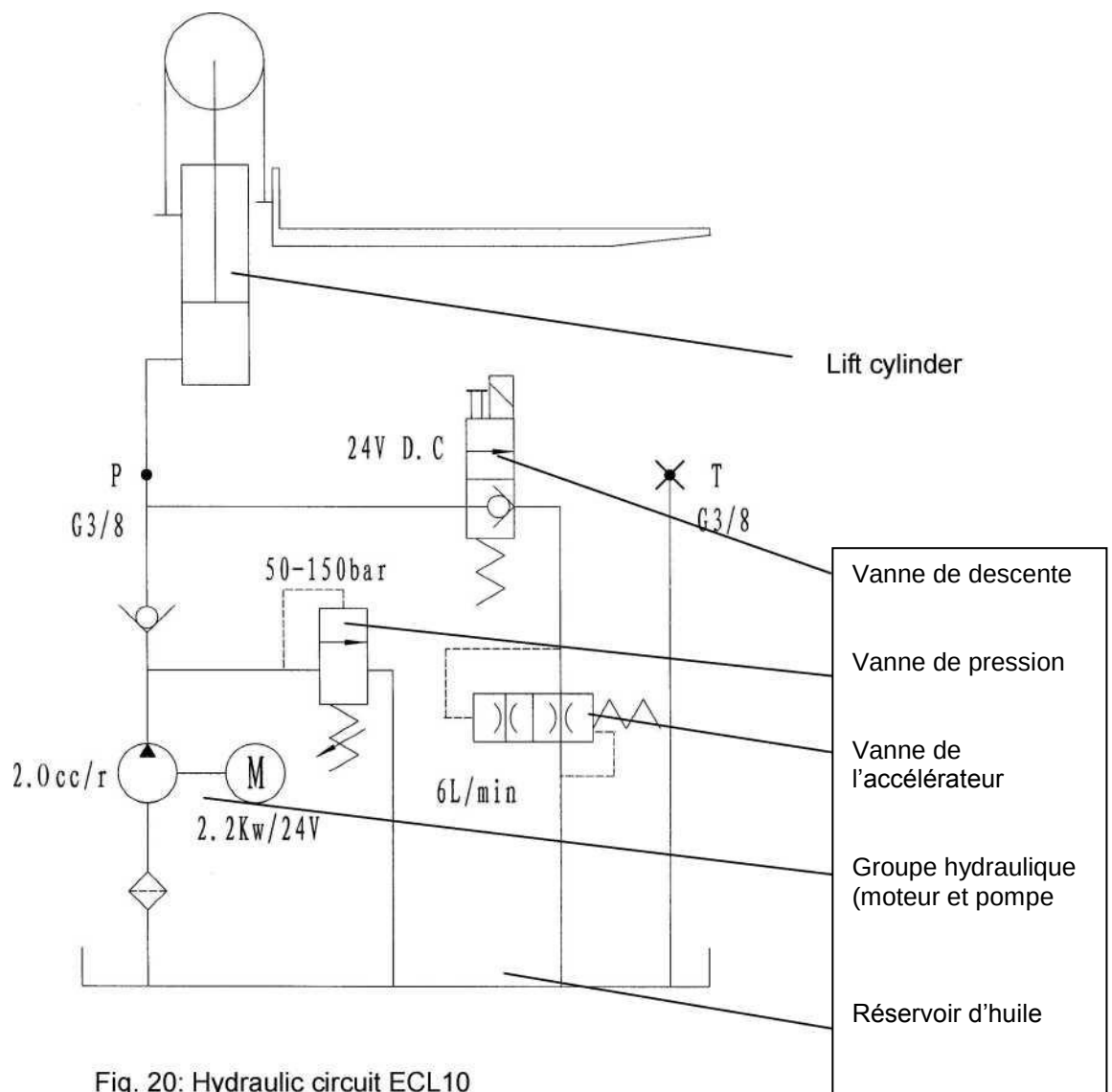


Fig. 20: Hydraulic circuit ECL10

11. CONSIGNES DESTINEES AU MARCHÉ AMÉRICAIN

Le contenu de ce chapitre est réservé au marché américain.

11.1 Avant-propos Conformité

L'utilisation de ce chariot nécessite des connaissances qui peuvent être acquises à partir de ce manuel d'instructions. Ce manuel doit être tenu à disposition pendant toute la durée d'utilisation du chariot de manutention.

**C'EST LA LOI ; VOUS DEVEZ ÊTRE FORMÉ ET CERTIFIÉ POUR CONDUIRE CE CHARIOT !
LISEZ ET RESPECTEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS CONTENUS DANS
CE MANUEL ET SUR LE CHARIOT !**

Seuls les opérateurs dûment formés sont autorisés à conduire un chariot de manutention motorisé. Votre employeur doit vous former et certifier que vous êtes qualifié pour conduire ce chariot (exigé par OSHA § 1910.178). La formation doit satisfaire aux exigences de l'OSHA et au minimum aux sujets mentionnés dans ce manuel. Selon le contexte de ce manuel d'utilisation, l'utilisateur peut faire référence à plusieurs personnes, y compris le propriétaire du chariot, toute personne qui loue ou emprunte ce chariot, et l'opérateur tel que défini dans ASME B56.1. Veuillez prêter attention à la section de la norme ASME B56.1 concernant l'opérateur. Dans cette norme, il est défini que l'opérateur est responsable de la sûreté de l'exploitation (ASME B56.1-2003, partie II, section 5.1.1). Vous et d'autres personnes pouvez être gravement blessés ou même tués si vous n'utilisez pas ce chariot correctement. Avant d'utiliser votre chariot, inspectez votre chariot et assurez-vous qu'il fonctionne correctement. Ce chariot a été conçu et construit selon les normes actuelles de l'industrie et du gouvernement. Pour plus d'informations, voir ci-dessous :

- ASME B56.1 (American Society of Mechanical Engineers)
- OSHA §1910.178 (Loi sur la sécurité et la santé au travail)
- UL 583 (Laboratoire des assureurs)
- ANSI Z535.4 (American National Standards Institute)



DANGER Ce symbole indique que les situations dangereuses, si elles ne sont pas évitées, entraîneront les conséquences suivantes blessures graves ou la mort. Les instructions ou précautions relatives à ce message doivent être respectées afin d'éviter tout risque potentiel de blessure ou de mort.



WARNING S'il n'est pas respecté, l'avertissement indique des situations dangereuses qui peuvent entraîner une blessure modérée. Les instructions ou précautions relatives à ce message doivent être respectées afin d'éviter tout risque potentiel de blessure ou de mort.



CAUTION Si elle n'est pas respectée, la mise en garde indique les situations qui peuvent entraîner des blessures mineures. Des instructions ou des précautions doivent être observées pour éviter des blessures mineures.

11.2 Description des étiquettes de mise en garde (uniquement pour le marché US)

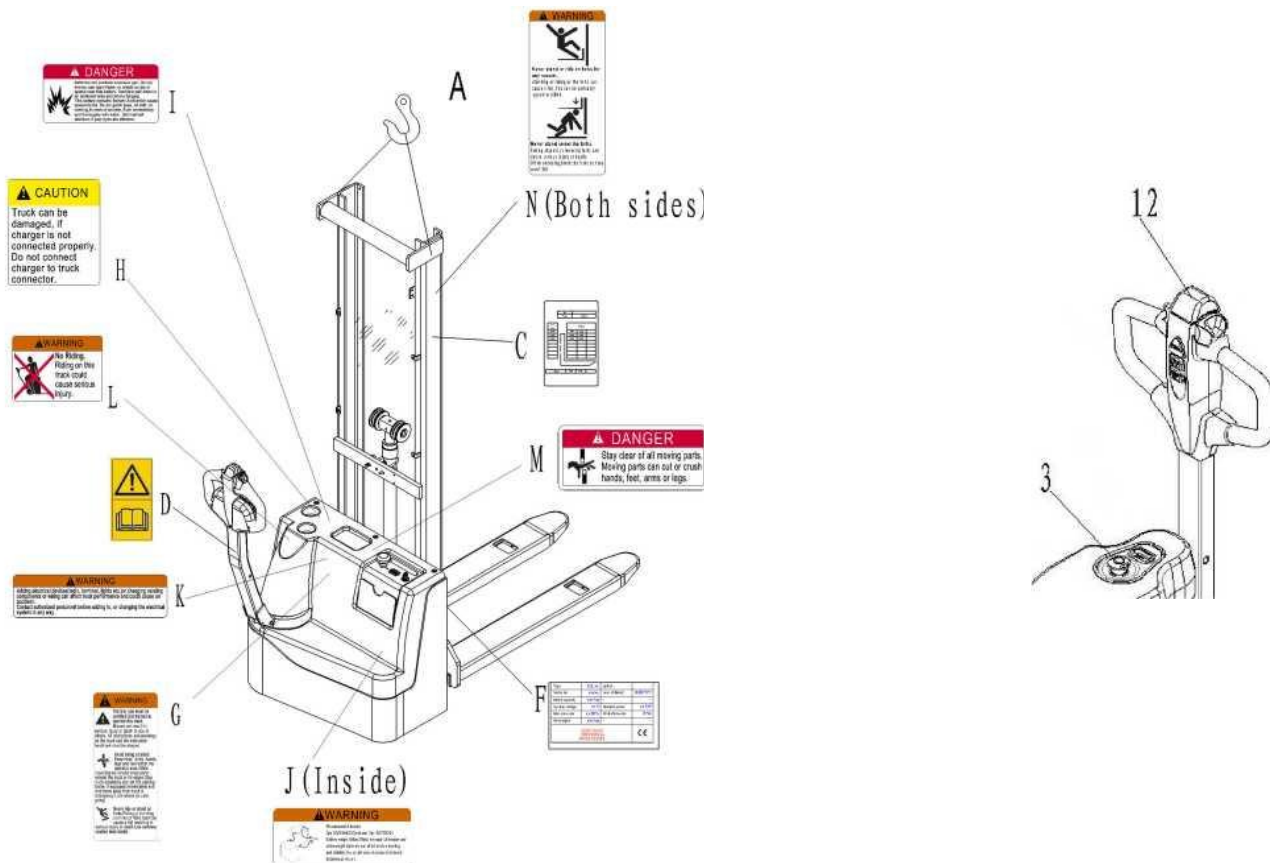


Fig. 30 : Etiquettes d'avertissement et dispositifs de sécurité (USA uniquement)

A Étiquette de crochet de grue
 B (utilisée uniquement en dehors des États-Unis)
 C Autocollant de capacité de levage résiduel
 D Autocollant pour lire et suivre ces instructions
 E (utilisé uniquement en dehors des États-Unis)
 F Plaque signalétique (plaque d'identification)
 G Panneau d'avertissement pour rester à l'écart du chariot à l'arrêt

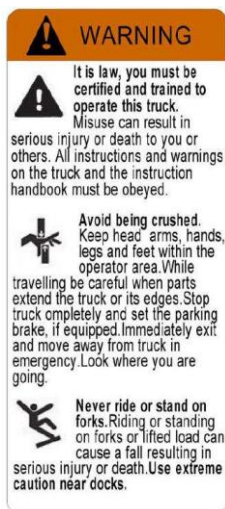
H Signalisation Attention chargeur
 I Signalisation batterie e
 J Panneau de signalisation taille de la batterie
 K Panneau de signalisation appareils électriques d'avertissement
 L Panneau de signalisation danger de ne pas rouler
 M Panneau de signalisation danger d'écrasement
 3 Interrupteur d'urgence combiné
 12 Touche de sécurité (nombril)

Le chariot est équipé d'un interrupteur d'urgence combiné (3) qui arrête toutes les fonctions de levage, de descente, de conduite et active le frein électromagnétique de sécurité lorsqu'il est actionné. Le fonctionnement est décrit au chapitre 2.3. Suivez les instructions données sur les autocollants. Remplacez les autocollants s'ils sont endommagés ou manquants.

Signalétique Lecture et observation des instructions (B)



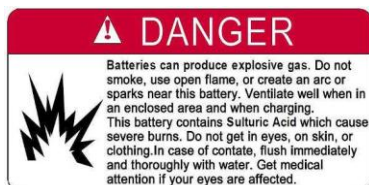
Panneau d'avertissement Rester à l'écart du chariot d'arrêt (G)



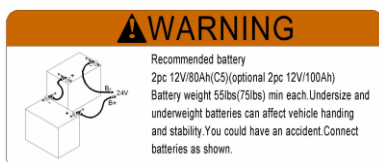
Panneau Attention chargeur (H)



Signalisation Danger batterie (I)



Panneau d'avertissement Respect de la taille de batterie (J)



Etiquette avertissement équipements électriques



Signe Danger ne pas monter (L)



Signe Danger d'écrasement (M)



Signe ne pas monter sur les fourches, ne pas se placer en dessous



12.DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (valable, si vendu dans l'UE)

Déclaration de conformité TGBI CE

Le signataire déclare par la présente que la machine spécifiée est conforme aux directives européennes 2006/42/CE (Directive Machines) et 2004/108/CEE (Compatibilité électromagnétique, CEM), y compris leurs amendements tels que traduits en législation nationale des pays membres. Le signataire est individuellement autorisé à établir les documents techniques.

TDI EG-KONFORMITATSERKLARUNG

Le soussigné certifie que la machine décrite en détail est conforme aux directives européennes 2006/42/CE (directive Machines) et 2004/108/CEE (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris leurs modifications, ainsi qu'aux prescriptions légales correspondantes pour la transposition des directives en droit national. Le soussigné est autorisé à établir la documentation technique.

DÉCLARATION TEI DE CONFORMIDAD CE

Le soussigné certifie par la présente que la machine spécifiée est conforme aux normes européennes 2006/42/CE (règlements machines) et 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique), y compris leurs amendements respectifs, ainsi qu'au décret-loi pour l'adaptation des normes au droit national. Le signataire dispose d'une autorisation individuelle qui lui permet d'établir la documentation technique.

TFI DECLARATION DE CONFORMITE CE

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le machines spécifie ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2004/108/CEE (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

TNLI EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Les soussignés déclarent par la présente que, conformément à la législation nationale des États membres, la machine susmentionnée est conforme aux dispositions relatives à la sécurité des machines (directive CE 2006/42/CE) et à la compatibilité électromagnétique (directive CE 2004/108/CEE). Les soussignés sont chacun individuellement autorisés à constituer le dossier technique.

TPI DECLARACAO DE CONFORMIDADE CE

Les signataires certifient par la présente que la machine spécifiée est conforme aux directives européennes 2006/42/CE ("Machines") et 2004/108/CEE ("Sécurité électromagnétique - EMI"), y compris leurs amendements et les décrets-lois respectifs pour leur transposition en droit national. Chacun des signataires est autorisé à établir la documentation technique.

TII DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CE

Je, soussigné(e), déclare que le transporteur de véhicules indiqué est conforme aux directives européennes 2006/42/CE (directive Machines) et 2004/108/CEE (compatibilité électromagnétique - EMV), y compris leurs modifications, ainsi qu'au décret législatif convertissant ces directives en droit national. Les soussignés sont individuellement autorisés à créer la documentation technique.

TBGI EBPQnEMCKA QEWHOCT - flEK^APA^MS 3A CbOTBETCTBME

nognucaHuTe yrocToBepaBaBaT c HacToa^eTo, ae nogpo6Ho onucaHoTo MawuHa cpegcTBo oTroBapa Ha eBponei/icKua HopMaTyB 2006/42/EG (HopMaTyB 3a Mawi/IH) u Ha 2004/108/EG (eneKTpo-MameTuaHa cTBMeCTuMocTo), BKnpoaTenHo c TexHuTe nnoMeHu, KaKTo u u Ha cToTBeTHua yKa3 3a npunapaHe Ha HopMaTyBUTE B Ha^uoHanHoToNpaBo. nognucaHuTe npy ToBa ca yntnHoMo^eHuuo nooTgenHo ga ctraBaT TexHuaecKaTa goKyMeHTa^ua.

TCZI EG - PROHLASENI O SHODE

Nize podepsany timto potvrzuje, ze podrobny popis uvedene stroje odpovida Evropskym smernicim 2006/42/EC (smernice pro stroje) a 2004/108/EEC (elektromagneticka interference - EMV) vcetne jejich pozdejsich uprav, jakoz i prislusnym pravnim vynosum pro uplatneni prislus smernice v ramci narodniho prava. Kazdy z podepsanych jsou jsou jednotlivé zplnomocneni k vytvoreni technických podkladu.

TDKI EF-OVERENSSTEMMELSESESKL^RING

Undertegnede attesterer hermed, at det specificerede maskine stemmer overens med de Europ^iske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2004/108/EOF (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovvedtagelse til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig befajet til at sammenstille de tekniske dokumenter.

TEST ! EL vastavusavaldus

Allakirjutanud toendavad kaesolevaga, et uksikasjaliselt kirjeldatud tapsustatud tapsustatud masin vastab Euroopa direktiividele 2006/42/EU (Direktiiv masinate kohta) ja 2004/108/EMU (Elektromagnetiline sobivus - EMS) kaasa arvatud nende muudatused ja nende vastavatele oigusmaarustele direktiivide muutmiseks siseriiklikuks oiguseks. Iga allakirjutanu uksikult on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

TFINI UE-YHDENMUKAISUUSSELOSTUSLOSTUS

Allekirjoittaneet todistavat taten, etta kukin erikseen mainittu omalla voimanlahteella varustettu tehdaskone vastaa EU-direktiivien 2006/42/EC (koneenrakennusdirektiivi) ja 2004/108/EEC (sahkomagneettinen yhteensopivuus - EMC) maarayksia seka niiden muutoksia ja niiden kansalliseen Lainsaadantoon soveltamista koskevaa oikeussaantoa. Jokaisella allekirjoittaneista on oikeus itsenaisesti laatia asiaankuuluvia teknisia asiakirjoja.

TGRI AHAEH ZYMMQPPQZZHZ EOK

Oi unoYpapovTEg pepaiwvov 5ia Tqg napoucgg OTI TO cuYKEKpipevo pqxavqa cuppppwwvETai npog Tqv KOIVOTIKH OdqYia 2006/42/EK ("MqxavqaTa") Kai 2004/108/EOK (HAeKTpoPaYvqTiKqTqg ZupPaTOTqTag, HMI), Ka0wg Kai oi Tpononoiaieg Toug, onwg pETappaCTTqKE CTqv £0viKq vopo0Ecfu Twv xwpwv pEAww. Oi unoYpapovTEg Eivai cTE Ka0E nEpinTwcp E^ouCTiodoTqpevoi aToPiKa va KaTapTicouv Ta TEXVIKO EYpapa.

THI EU KONFORMITASI NYILATKOZAT

Alullrottak ezennel igazoljak, hogy a részletesen leírt a megadott gép megfelel a 2006/42/EC (Gép-irányelv) és a 2004/108/EEC (Elektromágneses összeférhetőség - EMV) Európai Irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfélelo jogi rendelkezést. Továbbá az alulírottak alulírottak mindegyike rendelkezik meghatalmazással arra nevére, hogy összeállíthatja a muszaki dokumentációt.

TLTI ES atitikima deklaracija deklaracija

Zemiau pasirasg asmenys patvirtina, kad atskirai aprasytas nurodyta masina atitinka Europos Sqjungos direktyvas 2006/42/EB (Masinq direktyva) ir 2004/108/EEB (Elektromagnetinis suderinamumas - EMS)[skaitant jq pakeitimis, o taip pat ir atitinkamq teises aktq del direktyvq jgyvendinimo nacionalineje teiseje. Kiekvienas is pasirasiusiq asmenq turi teisg ruosti techning dokumentacijq.

TLVI ES atbilstbaslbas deklaracija

Ar zemak redzamajiem parakstiem tiek apliecinats, ka noradfts masfna atbilst Eiropas SavienTbas normatfvam 2006/42/EG (MasTnu normatfvam) un 2004/108/EWG (Elektromagnetiska atbilstTba - EMV), ieskaitot to izmainas, ka arT atbilstosos tiesiskos rTkojumus normatTvu pielagosanai nacionalajai likumdosanai. Parakstu Tpasnieki ir atseviski pilnvaroti sastadTt tehniskas dokumentacijas.

TNI EU-KONFORMITETSERKL^RING

Undertegnede bekræfter hermed at de enkelte betegnede maskin med kraftdrift tilsvare de europeiske retningslinjene 2006/42/EC (maskinretningslinje) og 2004/108/EEC (elektromagnetisk fordraglighed - EMV) inklusiv dises endringer og den tilsvarende rettsforordning til omsetning av nasjonal retting. Si vous avez des doutes sur la qualité de vos données personnelles, veuillez nous contacter. **rPL ! DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI UE ZGODNOSCI Z NORMAMI UE**

Le soussigné certifie que la machine spécifique décrite ici satisfait aux exigences des directives européennes 2006/42/CE (Machines) et 2004/108/CEE

(CEM) telles que modifiées et leurs modifications ultérieures, ainsi qu'aux dispositions d'application pertinentes afin de transposer ces directives en droit national. Les soussignés sont individuellement autorisés à établir la documentation technique.

TRO ! DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

Subsemnatii adevaresc prin prezenta ca vehiculululul de specificat marina descris individual corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind maginile) gi 2004/108/CEE (Compatibilitatea electromagnetica - CEM) inclusiv modificarilor lor precum gi actului legislativ corespunzator prentnu transpununerea directivelor Tn drept national. Subsemnatii sunt fiecare Tn parte Tn Tmputerniciti sa Tntocmeasca documentatia tehnica.

TRUS ! fleK^apa^M^M^ cooTBetCTBua CTaHgapaM EC

HacTOfl^HM nu^, nognucaBmue goKyMeHT, ygocToBepfloT, 4to MamuHa c yKa3aHHoM cne^^uKa^eM cooTBetCTByeT eBponeMcKuM cTaHgapaM 2006/42/EG (TpaHcnopTHafl yneKTyBa) u 2004/108/EWG ^neKTpoMamuTHaaa CoBMecTMOMoTb - CEM), BKpoc^afl y3MeHeHeHfl B HUX, a TaKwe cooTBetCTByro^MMM Ha^uoHambHbIM cTaHgapaM u HopMaM. Kawgoe no OTflehbOCTiu nu^, nognucaBmee goKyMeHT, uMeeT nonHOMO^yfl gnfl cocTaBHeHMfl TexHuecKOM goKyMeHTa^iu.

TS ! EG-KONFORMITETSFORKLARING

Undertecknarna intygar harmed att det i detalj betecknade maskin uppfyller de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektiv) och 2004/108/EEG (Elektromagnetisk talighet - EMV), inklusive andringarna i detta och den motsvarande rattsforordningen for att omsatta direktiven i nationell ratt. Undertecknarna har var for sig fullmakt att sammanstalla den tekniska dokumentationen.

TSK ! vvhlasenie o zhode o zhode

Dolu podpisani tymto potvrdzujeme, ze podrobny popis uvedene stroje Zodpoveda Europskym smerniciam 2006/42/EC (ernica pre stroje) a 2004/108/EWG (elektromagneticka tolerancia - EMV) vratane jeho neskorsich uprav, rovnako zodpoveda aj prislusnym pravnym nariadeniam na uplatnenie smernic v ramci narodneho prava. Kazdy z podpisanych je jednotlivu splnomocneny na vytvorenie technickych podkladov.

TSLO ! EU IZJAVA O SKLADNOSTI

Podpisani s tem potrujemo, da posamicno oznaceno oznaceno doloceno stroj vozilo odgovarja Evropski direktivi 2006/42/EC (Direktiva o strojih) in 2004/108/EEC (Elektromagnetna skladnost - EMV) vkljucno z njihovimi spremembami ter ustrezno pravno uredbo o prevzemu smernic v nacionalno pravo. Podpisniki so vsakokrat posamezno pooblasteni za izdajanje tehnicne dokumentacije.

TTR ! AB Uygunluk Aciklamasi

imza sahibi Sahislar, ayrintilari belirtilen makine aracinin, 2006/42/CE (Makine Yonergesi) ve 2004/108/EEC (Elektromanyetik Uyumluluk - EMC) no'lu Avrupa Yonergelerine ve bunlarin degi^klik sonucu olusan metinlerine ve yonergelerin milli hukukuk huk hukumlerine donu^turulmesine dair ilgili hukuk kararnamesine uygunu tasdik ederler. imza sahibi Sahislar teknik dosyalari bir araya getirmek igin munferiden vekil tayin edildi.

- (1) Type/ Type/ Type/ Tipo/ Modello/ Tyypil/ Tipo / TYnOI/ Tipus/ Astuce/ Tun/ Tips/ Tips/ Tipas/ Tuup :
- (2) Serien-Nr./ Serien-Nr./ N° de serie/ N° de serie/ Seriennum er/ N° de serie/ Numero di serie/ Serienr./ Sarjanro/ au^avvw apiGgog/ Seriove cislo/ Szeriaszam/ Nr. Seryjny/ Serijska stevilka/ Vyrobné číslo/ CepuMHNM HOMep/ Seri No. / Seerianr./ Serijas Nr :
- (3) Année de construction / Baujahr/ Annee de constr./ Bouwjaar/ Ano de constr./ Anno di costruzione/ Produktionsar/ Byggear/ Tillverkningsar/ Valmistusvuosi / Ano de fabrico / ETog KaTaoKEygg/ Rok výroby/ Gyartasi ev/ Rokprodukcji / Letnik / Tog u3roTOBneHufi / Uretim yili / Valjalaskeasta / Izgatavosanas Gads / Gamybosmetai
- (4) Manufacturer or his authorized representative in Community/ Hersteller oder in der Gemeinschaft ansassiger Vertreter/ Fabricant ou son mandataire etabli dans la Communaute/ Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde/ Fabricante o representante o representante establecido en la Comunidad/ Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade/ Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunita/ Fabrikant eller dennesi F^lesskabet etablerede befuldm^gtigede/ Produsent eller agent innen felleskapet/ Tillverkare eller representant inom EU/ Valmistaja tai yhteisomaassa oleva edustaja / V robce nebo jeho zastoupeni/ Gyarto / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspolnota Europejska) KanaZ0EnaZnno g dKgivo nvngSwA aAngn^v^v^wnoA/ Uretici ya da Bolgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblastenci zastopnik s sedežem v EU/ Vyrobcia alebo zastupca so stalym bydliskom v EU / M3roTOBuTenb unu er npegcTaBuTenb, 3aperucTpypoBaHHNM B cTpaHe CogpywecTba/ Tootja voi organisatsioonis paiknev esindaja/ Razotajs vai vietejais uzņemuma parstavis / Gamintojas arba salyje reziduojantis atstovas :
- (5) Date/ Date/ Datum/ Datum/ Data/ Fecha/ datum/ Dato/ paivays/ Kuupaev/ Datums/gaTa / Datum/ datum/ datum/ tarih/ ngspognvia
- (6) Authorised signatory/ Im Auftrag/ pour ordre/ Incaricato/ Por orden de/ por procuracao/ op last van/ pa vegne af/ pa uppdrag/ Etter oppdrag/ psta./ Ulesandel / pavedus / v.i. / no nopy^eHuro / megbizasabol / gnt^HocTHo nu^e / z povereni / z poverenia / po naloguu / na polecenie / din sarcina / adina / Oarl' EArl^virj

Si vous êtes en capacité de lire la déclaration alors :

Votre chariot est peut être vendu hors de l'Union Européenne, la déclaration n'est alors pas valable

Votre version est un document imprimé à partir d'une version numérisée

La déclaration est incomplète, dans ce cas demander une copie